



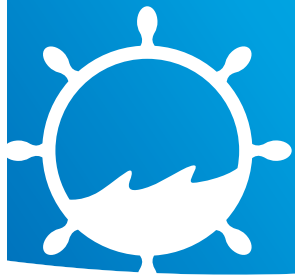
SIUNA celebrates 75th anniversary

Next year, the Seafarers International Union of North America will proudly celebrate its 75th anniversary. At the Union's Convention held in September, delegates spelled out strategies to advance the SIUNA's causes and the Convention's theme "Delivering since 1938" paid tribute to the Union's 75th anniversary. Please see pages 7, 8 and 9 for some of the resolutions adopted at the Convention that have an important impact on the Canadian maritime industry and President Desjardins' report to the Convention.

Le SIUNA célèbre son 75e anniversaire

L'an prochain, le Seafarers' International Union of North America célébrera avec fierté son 75e anniversaire. Lors de la convention du Syndicat tenue en septembre, les délégués ont élaboré les stratégies pour l'avenir du SIUNA et le thème de la convention « à l'œuvre depuis 1938 » a rendu hommage au 75e anniversaire du Syndicat. Veuillez consulter les pages 7, 8 et 9 où vous trouverez quelques-unes des résolutions adoptées ayant un effet important sur l'industrie maritime du Canada et le rapport de Président Desjardins à la convention.





From your President

Michel Desjardins

Le mot du Président



The SIUNA is celebrating its 75th anniversary

We recently had the pleasure and honour of presenting a report about the SIU of Canada's activities at the SIUNA quinquennial convention. The event was of particular importance this year since our brothers at the SIUNA, with whom we are affiliated, are proudly celebrating the 75th anniversary of the Union's foundation.

We took advantage of this opportunity to thank our SIUNA brothers, especially their President, Brother Michael Sacco, for his ongoing support of our Union. The SIUNA has always assisted and supported us in our battles against any attempt to undermine our Union.

The 75th anniversary celebrations were a great success and were highlighted by the presence of a number of Union representatives and several prominent Senators and Representatives from the American Congress.

On pages 8 and 9, you will find a summary of our report as well as some of the resolutions that were adopted and that are very significant to the SIU of Canada.

The SIUNA has also offered us its support in developing policies and measures that help to improve working and living conditions for the SIU of Canada's membership. The SIUNA leadership has always contributed to gains made by our Union and the success of our training programs for members.

For these reasons, the SIU of Canada welcomed the opportunity to show its appreciation to our brothers and sisters of the SIUNA.

Congratulations and Happy Anniversary, SIUNA!

The future for the SIU membership looks promising

Now is the time to assess our 2012 shipping season. The majority of our brothers and sisters will enjoy a well-earned rest after a season that was even more successful than the most optimistic predictions. However, a number of our SIU members will continue working aboard vessels on the upper Great Lakes and we extend special thoughts to them.

Ongoing activities for a number of vessels on the Great Lakes indicate that commercial shipping in Canada now extends almost to the entire year. Already, several maritime companies are planning to add vessels with reinforced hulls and sufficient power to deal with ice in the North.

Furthermore, the gradual melting of Arctic sea ice underlines the growing possibilities for shipping in this region throughout most of the year.

Excellent opportunities for SIU members

Throughout the year, SIU members took advantage of opportunities to accept excellent permanent or relief jobs that include good wages and working conditions and life aboard safer and better performing ships.

Long term collective agreements negotiated by experienced negotiators from the SIU with Canada Steamship Lines, Algoma Central Marine, Algoma Tankers, Desgagnés Cargo and Desgagnés Petro guarantee good wages and benefits for members employed by these major companies. Negotiations that led to agreement and ratification by employees of these companies were difficult. Union negotiators faced representatives of companies which have made significant investments over the course of recent months and will continue to invest considerable amounts in the months ahead.

Members of the SIU will be working on top-of-the-line vessels.

The future looks even more promising for all the men and women who have chosen careers in the Canadian maritime industry. Never before, in my thirty-two years with the industry, have I seen the kind of advances we are currently experiencing.

Since the Federal Government adopted a tariff relief on importing ships built outside Canada, Canadian maritime companies have decided to purchase new vessels and in a number of cases, to upgrade their older ones.

Training pays

Members of the SIU will be working on board ships that are increasingly outfitted with state of the art technology. Our brothers and sisters can envisage a prosperous future in a safe environment and work that is more and more specialized. To achieve this, companies participating in the capitalization of the Seafarers' Training Institute (STI) will offer new courses during the winter months, training courses designed and presented by professional instructors. We strongly encourage any members who are invited to register for these courses not to miss this opportunity.

Vessels that have been added to the fleet in recent months and many of the other new ships expected to arrive in 2013 and 2014 have state of the art technology. As companies announce the arrival of each vessel, members of the SIU can feel proud of having contributed to the company's success through their excellent and dedicated work.

A new world

The first ship in the Trillium class, the CSL's Baie St-Paul is expected to arrive in Montréal in December. This ship left the Chengxi shipyards in Jiangyin, China on October 5 and is now sailing up the Atlantic after passing through the Panama Canal. The Baie St-Paul is the first of four Trillium vessels to join the Canadian fleet. These four ships will be joined in the coming months by vessels of the Algoma Central Marine's Equinox class.

These ships, along with the vessels purchased by the Groupe Desgagnés for its Cargo and Petro divisions, are outfitted with the most recent technology offered for commercial shipping. They represent new challenges for shipping companies and the sailors who make up the crews. The equipment on board requires qualified employees and underlines the importance of solid training.

That is why training courses offered by the Seafarers' Training Institute and participating companies are extremely important right now and will be even more so in the future for shipping companies and crews. Members of the SIU who make an effort to receive higher training will have better employment opportunities on these ships.

Government support is essential

This change in the Canadian shipping industry requires participation from the provincial and federal governments in the training process. The SIU participates actively in government organizations committed to training our members and we use all our resources so that more training courses are offered and our members can have better opportunities to obtain good jobs and ensure the well being of their families.

Best Wishes

We would like to conclude our end of year report by extending our best wishes to you and your loved ones for a Merry Christmas and a happy, prosperous and safe New Year.

Your President
Michel Desjardins



From your President

Michel Desjardins

Le mot du Président

Le SIUNA célèbre son 75^e anniversaire

Nous avons eu le plaisir et l'honneur récemment de présenter un rapport sur les activités du SIU du Canada à l'occasion de la convention quinquennale du SIUNA. L'événement avait une importance exceptionnelle cette année alors que nos confrères du SIUNA, auquel nous sommes affiliés, célèbrent avec fierté le 75^e anniversaire de la fondation du Syndicat.

Nous avons profité de l'occasion pour remercier nos confrères du SIUNA, tout spécialement son Président, Confrère Michael Sacco, de l'appui constant qu'il accorde à notre Syndicat. Le SIUNA a nous toujours apporté son aide et son appui dans nos luttes afin de contrer toute tentative de nuire à notre Syndicat.

Les célébrations du 75^e anniversaire ont connu un grand succès et ont été soulignées par la présence de nombreux représentants du milieu syndical et de nombreuses personnalités du Congrès américain.

Vous trouverez en pages 8 et 9, un résumé de notre rapport ainsi que quelques-unes des résolutions qui ont été adoptées et qui ont une très grande importance pour le SIU du Canada.

Le SIUNA nous a également accordé son appui dans l'élaboration de politiques et de mesures pouvant contribuer à améliorer les conditions de travail et de vie des membres du SIU du Canada. En tout temps, les dirigeants du SIUNA ont contribué aux progrès de notre syndicat et ont contribué au succès de nos programmes de formation de nos membres.

Pour toutes ces raisons, le SIU du Canada apprécie l'opportunité de démontrer sa reconnaissance envers nos confrères et consœurs du SIUNA.

Félicitations et bon anniversaire, SIUNA

L'avenir des membres du SIU s'annonce prometteur

Le moment est propice pour faire le bilan de notre saison de navigation 2012. La majorité de nos confrères et consœurs profiteront d'un repos bien mérité après une saison qui s'est avérée encore plus réussie que les prévisions les plus optimistes. Toutefois, plusieurs membres du SIU poursuivront leur travail à bord de navires sur les Grands Lacs supérieurs et nous aurons une pensée bien spéciale pour eux.

La poursuite des activités pour plusieurs navires sur les Grands Lacs démontre que la navigation commerciale au Canada s'étend maintenant sur presque l'année toute entière. Déjà, plusieurs compagnies maritimes projettent l'ajout de navires avec une armature renforcée et une puissance suffisante pour affronter les glaces du Nord.

De plus, la fonte progressive des glaces de l'Arctique accentue de plus en plus les possibilités de naviguer dans cette région pendant presque tous les mois de l'année.

Excellentes opportunités pour les membres du SIU

Tout au long de l'année, les membres du SIU ont profité d'excellentes opportunités d'occuper d'excellents emplois permanents ou de relève, comprenant de bons salaires et de bonnes conditions de travail et vie à bord de navires de plus en plus performants et sécuritaires.

Les conventions collectives de longue durée qui ont été négociées par les négociateurs expérimentés du SIU avec les principales compagnies, Canada Steamship Lines, Algoma Central Marine, Algoma Tankers, Desgagnés Cargo et Desgagnés Petro assurent les membres à l'emploi de ces compagnies de bons salaires et de bons avantages sociaux. Les négociations qui ont mené à la conclusion et à la ratification par les employés de ces compagnies ont été difficiles. Les négociateurs du syndicat ont fait face aux représentants de compagnies qui ont fait d'importants investissements au cours des derniers mois et qui auront d'autres importantes sommes à investir au cours des prochains mois.

Les membres du SIU travailleront à bord de navires haut de gamme

L'avenir s'annonce encore plus prometteur pour tous les hommes et les femmes qui ont choisi de faire carrière dans l'industrie maritime canadienne. Jamais au cours de trente-deux années que j'ai passées dans notre industrie a-t-il été permis de constater autant

de progrès que nous connaissons présentement.

Depuis que le gouvernement fédéral a adopté les allègements tarifaires sur l'importation de navires construits à l'extérieur du Canada, les compagnies maritimes canadiennes ont choisi de faire l'acquisition de nouveaux navires et dans de nombreux cas, de remettre en état leurs navires plus âgés.

La formation rapporte

Les navires à bord desquels les membres du SIU travailleront sont de plus en plus à la fine pointe de la technologie. Nos confrères et consœurs peuvent entrevoir un avenir prospère dans un environnement sécuritaire et un travail de plus en plus spécialisé. Pour y arriver, les compagnies participantes à la capitalisation de l'Institut de Formation des Marins (IFM) offriront de nouveau au cours des mois d'hiver des cours de formation conçus et présentés par des instructeurs professionnels. Nous encourageons fortement tous les membres qui seront invités à s'inscrire à ces cours de ne pas rater cette opportunité.

Les navires qui ont été ajoutés au cours des derniers mois et les nombreux autres nouveaux navires dont l'arrivée est attendue en 2013 et 2014 sont à la fine pointe de la technologie. Les compagnies annonceront l'arrivée de chaque navire et les membres du SIU peuvent ressentir des sentiments de fierté pour avoir contribué par l'excellence et le dévouement qu'ils apportent dans leur travail aux succès des compagnies.

Un monde nouveau

Le premier navire de classe Trillium, le Baie St-Paul de CSL, est attendu à Montréal en décembre. Le navire a quitté les chantiers maritimes Chengxi à Jiangyin en Chine le 5 octobre et progresse sur l'océan Atlantique après avoir traversé le canal de Panama. Le Baie St-Paul est le premier des quatre navires Trillium qui seront ajoutés à la flotte canadienne. Ces quatre navires seront rejoints au cours des prochains mois par les navires de classe Equinox d'Algoma Central Marine.

Ces navires ainsi que les navires acquis par le Groupe Desgagnés pour ses divisions Cargo et Petro sont dotés des plus récentes technologies offertes pour la navigation commerciale. Ils représentent de nouveaux défis pour les compagnies maritimes et pour les marins qui composeront leurs équipages. Les équipements que l'on retrouve à bord requièrent une main d'œuvre qualifiée et accentuent l'exigence d'une solide formation.

C'est pourquoi les cours de formation offerts par l'Institut de formation des marins et les compagnies participantes ont dès maintenant et auront encore plus dans l'avenir une grande importance pour les compagnies maritimes et les équipages. Les membres du SIU qui auront fait les efforts afin d'obtenir une formation supérieure auront de meilleures opportunités d'obtenir un emploi à bord de ces navires.

L'appui des gouvernements est essentielle

Cette évolution de l'industrie maritime canadienne requiert la participation des gouvernements fédéral et provinciaux dans le processus de formation. Le SIU participe activement dans les organismes gouvernementaux voués à la formation de nos membres et nous exerçons toutes nos ressources afin que plus de cours de formation soient offerts et que nos membres puissent obtenir de meilleures opportunités d'obtenir de bons emplois et de veiller au bien-être de leur famille.

Meilleurs vœux

Nous voulons conclure notre rapport de fin d'année en vous offrant ainsi qu'aux êtres qui vous sont chers, nos meilleurs vœux d'un Joyeux Noël et d'une Bonne et Heureuse Année empreinte de bonheur, de prospérité et de sécurité

Votre président
Michel Desjardins



From the Executive Vice-President

Le mot du Vice-Président exécutif



Jim GIVEN

Harassment and Bullying becoming major issues

Over the course of the last couple of months we have seen a drastic increase in the number of complaints regarding Harassment and Bullying from our members. A very disturbing trend is that the majority of these complaints are stemming from member against member, as opposed to anything to do with management.

In order to protect the privacy of our members we cannot get into specifics but we can say that we are very concerned over the serious nature of some of these complaints. Unless you have been living in a bubble you should be aware of the many media reports of young people taking their lives over some of these issues. It is a problem that we need to eliminate as soon as possible. In a confined area such as a ship the problem can be magnified as there is little room to escape the clutches of harassment or bullying. No one, and we mean no one, should be subjected to any harassment be it verbal, physical, sexual or of any other form.

We must all understand that the rights of others must be respected and there is absolutely no room in the Union for harassment. We will bring the full force of the Union Constitution to bear on anyone who picks harassment or bullying as their weapon of choice, including expulsion from the Union. I know the Companies are going to be taking the issue very seriously as well and should you choose to go the route of the bully you may quickly find yourself on the beach out of work.

If you are unsure, or have any questions, regarding harassment or bullying most companies have good literature you can read on the vessels. Online websites address these issues in depth and hotlines to call are numerous.

We urge all members to take a step back and ask yourself, is what I am doing in line with respecting others and not crossing the line into harassment or bullying?

Year in Review

This has been an interesting year for all Unions across Canada as no one can really decide if we are out of the woods when it comes to our economy. Contract settlements, depending on the part of the Country you are from, are all over the map, but mostly in line with the 1 to 2 per cent range. In some industries, like auto, they settled for a "0" over numerous years in order to try and assist the recovery. Teachers and other government unions have been caught in a pay freeze for a couple of years and this has been extended for even another couple (or more). Layoffs will soon come into affect for these same Unions as government at all levels try to handle an increased debt load on the backs of the workers.

For governments, part the year has seen its fair share of turmoil. In Ontario the Liberal leader stepped down and left the province in limbo. At his heels is the PC leader Tim Hudak who has made it very, very clear, he is anti union to his core. On the Federal level we have seen back to work orders, cutbacks in service and new bills introduced into the house aimed at weakening Unions and the bargaining power members have. A budget that masked issues such as Research Vessels coming into Canada without going through the regular approval process, changes to EI that we have yet to see the impact of and the list goes on. We are in a changing world and as time goes on I think you will see the need for Unions to grow as times get tougher and tougher.

Our Industry has survived another year of uncertain economies and new vessels are bringing new hope for the coming years. Our contracts have been above, or in line, with the Countries averages and our benefits are secure. Jobs have continued to flow via the halls and training programs continue to grow under the guidance of STI. All in all we survived another year!!

As reported in the last Canadian Sailor we are very close to putting the issues of Winter Cooks to bed. At the time of writing this article we had hoped to be able to report all was concluded but we have a little more work to do. We appreciate the patience of all the cooks involved. President Desjardins and myself will be meeting with representatives of V Ships and CSL in order to try and make sure this winter layup season runs smoother than last. If you have any questions please call me at the Thorold or Montreal hall.

The Belgium Class vessels will not be conducting training next season as we have agreed to end it and take another look at how it will operate. All Belgium Class will still have 5 QMED onboard but the system will be a straight working system not training. Details will be discussed with those members on the Belgium Class vessels.

Vice President Mike Given has been working very hard on the members behalf to clear up outstanding grievances with Algoma Central. He has met several times with Management and we are currently waiting for their reply on numerous outstanding issues. We will advise you when your issue has been resolved.

In closing we wish all of our members a very Merry Christmas and a Happy New Year!!

Fednav orders new ice breaker

In a recent press release, Fednav and Canadian Royalties have announced the signing of a long-term contract which provides for the transportation of nickel and copper concentrates from Canadian Royalties' Nunavik Nickel Project in northern Quebec to customers in Europe as well as the import from Europe of mine supplies and equipment.

Thomas Paterson, a Senior Vice-President of Fednav Limited, announced the placing of an order with Sumitomo Corporation and Universal Shipbuilding Corporation, Japan, for the design and construction of an ice-breaking bulk carrier with a design deadweight of 25,000 tonnes to service the transportation contract referred to above. The Polar Class 4 vessel will be built at Universal's Tsu shipyard, and will be classed by Det Norske Veritas. The scheduled delivery date is December 2013.

Fednav already owns and operates some of the world's most powerful ice-breaking commercial vessels, such as the MV Arctic crewed by SIU members. Based in Montreal, the Fednav Group is the leading Canadian operator in the deep-sea bulk market, operates year-round in ice-covered waters, and has the world's largest fleet of ice-class vessels.

Fednav commande un nouveau brise-glace

Dans un récent communiqué de presse, Fednav et Canadian Royalties ont annoncé la signature d'un contrat à long terme qui prévoit le transport de concentré de nickel et de cuivre à partir du Projet Nunavik Nickel de Canadian Royalties à des clients en Europe ainsi que l'importation d'approvisionnements et d'équipements miniers.

Thomas Paterson, un vice-président principal de Fednav Limited, a annoncé le placement d'une commande auprès de Sumitomo Corporation et Universal Shipbuilding Corporation, du Japon, pour la conception et la construction d'un vraquier brise-glace pour ce contrat de transport. Le navire de Classe Polaire 4 sera construit au chantier naval d'Universal à Tsu au Japon et sera classé par Det Norske Veritas. La date de livraison est prévue en décembre 2013.

Fednav déjà possède et exploite des navires commerciaux brise-glace parmi les plus puissants au monde, incluant le M/V Arctic naviguant avec équipage du SIU. Basé à Montréal, le Groupe Fednav est le principal armateur canadien en haute mer, qui exploite des navires tout au long de l'année sur des mers couvertes de glaces et possède la plus importante flotte de navires avec cote glace au monde.



From the Executive Vice-President

Le mot du Vice-Président exécutif

L'harcèlement et l'intimidation deviennent de sérieux problèmes

Au cours des derniers mois, nous avons constaté une importante augmentation du nombre de plaintes reliées au harcèlement et à l'intimidation de la part de nos membres. Il faut ajouter que cette tendance est particulièrement inquiétante étant donné que la majorité de ces plaintes proviennent d'un membre envers un autre membre et que ces plaintes ne relèvent pas de la direction.

Afin de protéger la confidentialité de nos membres, nous ne pouvons donner plus de détails mais nous pouvons dire que nous sommes très inquiétés par la nature même de certaines plaintes. À moins d'être totalement détaché de la réalité, vous avez constaté de nombreux rapports des médias à l'effet que de nombreux jeunes attentent à leurs jours sur cette question. Ce problème doit être éliminé aussitôt que possible. Dans un espace aussi restreint qu'un navire, le problème peut être amplifié étant donné parce qu'il existe peu de place pour s'échapper des emprises du harcèlement ou de l'intimidation. Personne, absolument personne, ne devrait être aux prises avec toute forme de harcèlement que ce soit verbal, physique, sexuel ou de toute autre forme.

Nous devons tous comprendre que les droits des autres personnes doivent être respectés et qu'il ne peut y avoir aucun harcèlement au sein du syndicat. Nous mettrons en vigueur tous les recours permis par la Constitution du Syndicat envers toute personne utilisant le harcèlement ou l'intimidation, incluant l'expulsion du Syndicat. Nous savons que les compagnies prendront également la question au sérieux et si vous choisissez de recourir à l'intimidation, vous pourriez rapidement être sans emploi.

Si vous êtes incertain ou si vous avez des questions relativement au harcèlement ou à l'intimidation, la plupart des compagnies offrent une excellente documentation sur ce sujet à bord des navires. Les sites Web en ligne abordent ce sujet en détails et de nombreuses lignes directes sont disponibles.

Nous encourageons tous les membres à s'interroger si leur comportement est respectueux de ceux qui les entourent ou si ils dépassent la limite permise et font preuve de harcèlement ou d'intimidation.

Revue de l'année

L'année a été intéressante pour tous les syndicats au Canada alors qu'on peut difficilement déterminer la santé de notre économie. Les conventions collectives conclues varient énormément selon la région où vous habitez, principalement dans la gamme de un à deux pourcent. Quelques industries, comme l'automobile, ont convenu de « 0 » sur plusieurs années afin d'aider le rétablissement de l'entreprise. Les enseignants et d'autres syndicats dans le secteur gouvernemental sont aux prises avec un gel des salaires qui durera encore quelques années. Les mises à pied suivront bientôt alors que les gouvernements de tous les niveaux tentent de réduire les déficits aux dépens des travailleurs.

Les gouvernements connaissent leur part d'ennuis. En Ontario, le leader libéral a résigné laissant la province dans une impasse. Derrière lui, le leader conservateur Tim Hudak a fait savoir très clairement qu'il est anti-syndicat. Au niveau fédéral, nous avons vu de nouveau des ordres de retour au travail, des réductions des services à la population et des lois conçues dans le but d'affaiblir les syndicats et le pouvoir de négociation des travailleurs. Un budget qui cachait des questions telles que l'entrée au Canada de navires de recherches sans passer par le processus régulier d'approbation, des changements à l'Assurance-Emploi dont les effets sont encore inconnus et la liste s'allonge. Nous sommes dans un monde de changement et je crois que progressivement nous verrons la nécessité croissante des syndicats alors que la situation économique devient de plus en plus difficile.

Notre industrie a survécu à une autre année de conditions économiques incertaines et les nouveaux navires apportent un nouvel espoir pour les années à venir. Les conditions de nos contrats ont été supérieures ou correspondantes aux moyennes nationales et nos bénéfices sont assurés. Les emplois continuent d'affluer dans nos bureaux de placement et les programmes de formation continuent à se développer sous la direction de l'IFM. Somme toute, nous avons survécu à une autre année ! !

Tel que mentionné dans la dernière édition du Marin Canadien, nous sommes très près de régler la question des cuisiniers d'hiver. Présentement, nous avons l'espoir de vous annoncer que tout était conclu mais il nous reste du travail à faire. Nous apprécions la patience de tous les cuisiniers en cause. Président Desjardins et moi rencontrerons les représentants de V. Ships et CSL dans le but d'assurer que la période de dégréage de cet hiver se passe mieux que l'hiver dernier. Pour plus de détails, communiquez avec moi à la salle de Thorold ou de Montréal.

Les navires de classe Belgique n'offriront pas de programmes de formation durant la prochaine saison car nous avons convenu de considérer de nouveau son fonctionnement. Tous les navires de classe Belgique auront cinq QMED à bord et ils seront employés dans l'exploitation normale des navires. Les détails seront transmis à ces membres à bord des navires de classe Belgique.

Vice-président Mike Given a fait un excellent travail afin de régler tous les griefs présentement en cours avec Algoma Central. Il a rencontré la direction à plusieurs reprises et nous attendons leurs réponses sur plusieurs questions. Nous communiquerons avec vous dès que votre grief aura été résolu.

Nous offrons à tous nos membres nos meilleurs vœux d'un Très Joyeux Noël et d'une Bonne et Heureuse Année.

Canada Steamship Lines wins 2012 Prix du Saint-Laurent

Canada Steamship Lines is the recipient of the 2012 St. Lawrence Award of the St. Lawrence Economic Development Council (SODES) for its outstanding commitment to sustainable development, with specific recognition of its investment in six new Trillium-class, eco-friendly and fuel efficient lakers.

The winner was announced at a reception held on October 23 at the Québec National Assembly on the occasion of the annual Québec Marine Day. In attendance were industry stakeholders and several Québec MNAs.

Presenting the award to Louis Martel, President of Canada Steamship Lines, was Jean Grégoire, associate at the legal firm Langlois Konström Desjardins. He is Secretary on the SODES Board of Directors and presided the jury.

In a press release, SODES stated: "CSL's business philosophy dictates that protecting the environment and ensuring the long-term viability of the company go hand-in-hand, and its acquisition of these lakers is a testament to that philosophy."

The St. Lawrence Award is presented annually to an organization, company or individual who has stood above the fray in the past year by making an outstanding contribution or achieving a project that has helped promote the St. Lawrence and further its economic development while keeping with principles of sustainable development.

Canada Steamship Lines reçoit le Prix du Saint-Laurent 2012

La Société de développement économique du Saint-Laurent (Sodes) a décerné le Prix du Saint-Laurent 2012 à Canada Steamship Lines (CSL) pour son engagement au développement durable, démontré par l'acquisition de six nouveaux lacquiers de la classe Trillium, beaucoup plus performants sur le plan énergétique et conçus de façon à éliminer totalement ou à minimiser significativement leur empreinte environnementale.

La remise du prix s'est déroulée le 23 octobre à l'Assemblée nationale du Québec lors du cocktail de clôture de la Journée maritime québécoise. De nombreux parlementaires et représentants de l'industrie maritime étaient sur place.

M. Louis Martel, président de CSL a accepté le prix des mains de Me Jean Grégoire, associé de la firme Langlois Konström Desjardins. Me Grégoire est secrétaire du Conseil d'administration de la Sodes et était président du jury.

Dans un communiqué de presse, la Sodes affirme que « L'acquisition de ce type de navire témoigne de la philosophie d'entreprise de CSL, selon laquelle la protection de l'environnement et la croissance et la viabilité à long terme de l'entreprise vont de pair.

Le Prix du Saint-Laurent est remis chaque année à une organisation, à une entreprise ou à un individu qui s'est distingué au cours de la dernière année par des résultats ou des projets exceptionnels ayant contribué au développement économique ou à la mise en valeur du Saint-Laurent, tout en respectant les principes du développement durable.



From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents



Michel GALARNEAU

Compte rendu des négociations

Les négociations pour les 2 divisions SIU d'Océan Navigation ainsi que celles avec Océan Remorquage Québec ont débutées et compte tenu des enjeux majeurs proposés dans tous les cas, il est probable que nous demanderons l'assistance de conciliateurs fédéraux. Aux Iles de la Madeleine le Fonds de pension à prestations déterminées est encore une fois au cœur des discussions dans les deux divisions Navigation Madeleine et CTMA Traversiers.

Excellente nouvelle pour nos membres du service de cafétéria du traversier Camille Marcoux : nous avons appris que cette division autrefois connue sous le nom de Gestion Yves Harrison (GYH) sera intégrée dans les services offerts par la STQ lors de l'arrivée du super traversier qui remplacera le Camille Marcoux dans un peu plus de 2 ans. Nous avons déjà des discussions avec la STQ à cet effet et notre objectif est de protéger tous les emplois de ces membres, quitte à leur procurer la possibilité de suivre des formations pour leur permettre de bien s'intégrer aux nouveaux services qui seront offerts sur le nouveau traversier.

Parmi les autres négociations qui débutent sous peu, mentionnons celles pour les matelots de Océan Remorquage Montréal et celles avec Cogema pour le traversier rail George Alexandre Lebel. Rappelons que Cogema a été acheté par le riche Canadien National il y a quelques années alors que nos membres faisaient des sacrifices exemplaires pour sauver ce service qui était en grande difficulté. Est-ce que le CN fera le nécessaire pour satisfaire nos membres alors que le Canadien National affichait un bénéfice de 664 millions seulement pour le troisième trimestre de 2012 avec des revenus de 2,5 milliards \$ et réalisé un bénéfice de 1,52\$ par action pour la même période "trimestrielle" !?

Avec la Compagnie de navigation des Basques pour les brevetés et les non brevetés, les membres seront rencontrés durant l'hiver en vue de faire le point sur les enjeux et sur les améliorations qui peuvent être apportées dans ce service régional qui aurait bien besoin d'une mise à jour. Mentionnons aussi que dans la division Océan Remorquage Côte Nord qui avait été créée en 2010 pour développer le marché de Sept Iles, les membres bénéficieront d'une réouverture très attendue sur les conditions monétaires après avoir contribué aux succès de cette division du Groupe Océan dans cette région en plein développement.

Nouvelle convention collective de 5 ans avec Arcelor Mittal : nous annonçons un peu tardivement que nous avons conclu en cours de 2012 une entente très satisfaisante permettant de protéger les emplois actuels et futurs de nos membres de ce service portuaire de Port Cartier. Les membres ont ratifiés unanimement ce projet.

Up-date on negotiations

Negotiations for both divisions of Océan Navigation as well as Océan Remorquage Québec under contract with the SIU are underway and, considering the major issues proposed in all cases, we will probably request assistance from federal conciliators. In the Magdalen Islands, once again, the defined benefit pension fund is at the heart of discussions for both the Navigation Madeleine and CTMA Ferries divisions.

Excellent news for our members in the cafeteria of the Camille Marcoux ferry: we have learned that this division, known previously under the name Gestion Yves Harrison (GYH) will be integrated into the services offered by the Société des Traversiers du Québec (STQ) when the super ferry arrives to replace the Camille Marcoux in just over two years. Discussions are already in progress with the STQ to this effect. Our objective is to protect all the SIU members' jobs, even procuring the possibility for them to receive training that will allow them to integrate properly into the new services offered on the new ferry.

Among other negotiations soon to be underway, we should mention those for sailors with Océan Remorquage Montreal and those with Cogema for the rail ferry, George Alexandre Lebel. It is important to remember that Cogema was purchased by the very wealthy Canadian National a few years ago at a time when our members made considerable sacrifices in order to save this service which was then in serious difficulty. Will Canadian National do what is necessary to satisfy our members after reporting a profit of \$664 million for the third quarter of 2012 alone with revenues of \$2.5 billion and gains of \$1.52 per share for the same quarter?

Licensed and non licensed members working for the Compagnie de navigation des Basques will meet over the winter to review issues and improvements that can be made to this regional service which is in serious need of modernization. We should also mention that in the Océan Remorquage Côte Nord division, created in 2010 to develop the market in the Sept Iles area, members will benefit from a long awaited re-opening of monetary conditions. They have, after all, contributed to the success of this Groupe Océan division in this booming region.

A new five year collective agreement has been concluded with Arcelor Mittal: we are a little late to make this announcement but we have reached a very satisfactory agreement in 2012. This agreement will protect our members' current and future jobs in the Port Cartier harbour service. This project was ratified by the members.

Notre ami et confrère Michel Galarneau a décidé de prendre sa retraite après une longue et fructueuse carrière. Confrère Galarneau s'est joint au SIU le 1er avril 1977 et a travaillé à bord de navires sous contrat avec le SIU jusqu'au 16 décembre 1996 alors qu'il a entrepris une carrière en qualité d'officier du Syndicat jusqu'au poste de Vice-président, Saint-Laurent et Côte Est. Des consœurs et confrères se sont réunis récemment pour lui souhaiter une longue retraite bien méritée.

**Fraternellement,
Michel Desjardins**

Our Friend and Brother Michel Galarneau has decided to retire after a long and successful career. Brother Galarneau joined the SIU on April 1st 1977 and worked aboard SIU contracted vessels until December 16th 1996 when he undertook a career as a Union Official which led him to various positions up to the position of Vice-President, Saint Lawrence and East Coast. Brother Galarneau's SIU Sisters and Brothers got together recently to wish him a long and well-deserved retirement.

**Fraternally,
Michel Desjardins**



Micheline Morin, Greg Demydchuk, Désirée Gralewicz, President/Président Michel Desjardins, Michel Galarneau, Catina Sicoli, Jim Given, Mike Given, Hugo Boisjoly





From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents

Following are some of the important resolutions adopted at the 2012 Quinquennial Convention held in Piney Point, Maryland

SIUNA RESOLUTIONS

RESOLUTION NO. 4

The SIUNA Turns 75

RESOLVED, that the delegates at the 2012 SIUNA convention salute the heritage of our organization along with the dedication and sacrifice of rank-and-file members of SIUNA unions throughout these many decades. Through good times and not-so-good ones, we have survived and improved because of solidarity, foresight, effective leadership, plain old hard work and, yes, money, marbles and chalk; and let it be further

RESOLVED, that the Seafarers International Union of North America hereby reaffirms its commitment to help keep alive the American Dream, to strengthen not only our own organization but organized labor in general, and to promote in every reasonable way the ideals upon which the labor movement was built.

RESOLUTION NO. 10

International Transport Workers' Federation

RESOLVED, that SIUNA will continue to fully support the ITF and will count the organization as one of its most important allies. The SIUNA also commits to support the global labor movement in general, knowing that solidarity increases our strength; and, be it further

RESOLVED, that the SIUNA, together with the ITF, will fight for the rights of seafarers from all countries who suffer injustice at the hands of flag-of-convenience ship operators and others who violate the human rights of the people whose work supports global trade.

RESOLUTION NO. 11

Law of the Sea Treaty

RESOLVED, the SIUNA will continue to push for ratification of the Law of the Sea Treaty in the halls of Congress, and will continue spreading the word about the vital importance of protecting and strengthening America's presence on the high seas for our nation's economic and national security. The SIUNA strongly supports America's full ratification of the Law of the Sea Treaty – the sooner the better.

RESOLUTION NO. 13

Piracy

RESOLVED, that the SIUNA will continue calling attention to an especially noteworthy and completely unacceptable aspect of piracy. Namely, most if not all of the so-called flags-of-convenience or run-away-flags have either made woefully inadequate attempts to combat piracy, or they've made none at all. The burden of dealing with pirates is being borne by the seafarers themselves, ship operators and a few nations – including the United States – and the task of actually prosecuting pirates by even fewer; and, let it be further

RESOLVED, that the SIUNA, its affiliated unions and allied coalitions – including the International Maritime Organization, the ITF, and the Maritime Trades Department – reaffirm their commitment to spare no resource in winning the life-and-death struggle to stamp out piracy.

Voici quelques-unes des importantes résolutions adoptées lors de la convention quinquennale 2012 du SIUNA tenue à Piney Point, Maryland

RÉSOLUTIONS DE SIUNA

RÉSOLUTION No 4

Le SIUNA célèbre son 75e anniversaire

IL EST RÉSOLU que les délégués à la Convention 2012 du SIUNA rendent hommage à notre organisation ainsi qu'au dévouement et à l'engagement des membres du SIUNA durant ces nombreuses décennies. Tout au long de ces bonnes périodes et d'autres moins heureuses, nous avons survécu et avons amélioré grâce à la solidarité, la prévoyance et le leadership, le travail et également l'argent, durement gagné et de plus

IL EST RÉSOLU que le Seafarers' International Union of North America réaffirme par la présente son engagement à collaborer à la réalisation du Rêve Américain, de renforcer non seulement notre propre organisation mais également le mouvement syndical tout entier et de favoriser toute mesure raisonnable les idéaux sur lesquels le mouvement ouvrier a été créé.

RÉSOLUTION No 10

Fédération internationale des ouvriers du transport (ITF)

IL EST RÉSOLU que le SIUNA continuera à appuyer fermement l'ITF et comptera l'organisation en tant qu'un de ses plus importants alliés. Le SIUNA prend également l'engagement d'appuyer le mouvement ouvrier mondial en général, sachant que la solidarité augmente notre force et de plus.

IL EST RÉSOLU que le SIUNA, conjointement avec l'ITF, luttera pour les droits des marins de toutes les nations qui sont victimes d'injustice de la part des exploitants de navires sous pavillon de complaisance et des autres qui violent les droits des personnes dont le travail favorise le commerce mondial.

RÉSOLUTION No 11

Traité sur le droit de la mer

IL EST RÉSOLU que le SIUNA poursuivra ses efforts en faveur de la ratification du Traité sur le droit de la mer dans les assises du Congrès américain et la diffusion d'informations sur l'importance fondamentale de protéger et de renforcer la présence de l'Amérique en haute mer afin d'assurer la sécurité économique et nationale de notre pays. Le SIUNA soutient fortement la pleine ratification par l'Amérique du Traité sur le droit de la mer – le plus tôt sera le mieux.

RÉSOLUTION No 13

Piraterie

IL EST RÉSOLU que le SIUNA continuera d'attirer l'attention sur un aspect particulièrement important et totalement inacceptable de la piraterie. À savoir, la plupart sinon tous les navires soi-disant sous pavillon de complaisance ou sans contrôle ont fait des tentatives manifestement insuffisantes et dans certains cas, aucune tentative de combattre la piraterie. Le fardeau d'affronter les pirates est assumé par les marins eux-mêmes, les armateurs et quelques pays - comprenant les États-Unis - et la tâche de réellement traduire les pirates en justice par un nombre encore plus restreint de pays, et de plus

IL EST RÉSOLU que le SIUNA, ses syndicats affiliés et coalitions alliées - comprenant l'organisation maritime internationale, l'ITF, et le Département des métiers maritimes - réaffirment leur détermination de n'épargner aucune ressource afin de gagner la lutte à finir afin de mettre fin à la piraterie.



President Desjardins' Report to the 2012 SIUNA Quinquennial Convention

President Sacco, Delegates and guests. The following is a brief report of the SIU of Canada's activities.

The United States and Canada are likely the only 2 remaining traditional maritime countries that have genuine protective cabotage laws. Over the years, shipping companies from both our countries and foreign countries have lobbied for the abolition of the Jones' Act and its Canadian counterpart, the Coasting Trade Act.

On an ongoing basis, we are forced to take action and oppose ruthless attacks by foreign shipping companies on our members jobs. Lately, the conservative government who now enjoy a comfortable majority in the Canadian Parliament, has opened the door to further attacks. They have amended our cabotage laws and have issued temporary licenses to foreign seismic survey vessel operators. These operators can now operate their vessels 15 nautical miles outside Canadian continental shelves.

As a result, foreigners may enter our homeland at any time, without notice and without having to employ Canadian Seafarers, all the while avoiding paying duties.

The SIU of Canada with the full support of its members has taken a firm stand against this amendment to our Coasting Trade Act. We are determined to protect our members' jobs and Canadian flagged vessels. We will remain vigilant and strongly oppose any future attacks on our Cabotage law. We will use all our resources to firmly oppose any foreign shipping companies and any Canadian Company trying to take our members jobs.

Shipbuilding

After World War II and the completion of the Marshall Plan, Canadian shipbuilding declined considerably and as a result, there has not been a single Great Lakes cargo ship built in Canada since 1988. The few shipyards still operating in Canada are basically involved in repairs and refits.

It is important to note that in order to revitalize shipbuilding in Canada, some fifty years ago, the Canadian government, imposed a 25% duty on the import of any ship built outside Canada.

Realizing shipbuilding was not going back to where it once was and wanting to replace older ships by newer, more efficient bottoms, Canadian ship owners lobbied the federal Government to eliminate the 25%.

After decades of lobbying, the federal government finally listened. In October 2010, the government eliminated the 25% duty tax.

The results were felt immediately. Companies under contract with the SIU of Canada have purchased or reflagged 26 vessels, including tankers, straight-backs, self-unloaders, belugas for Arctic sealift operations and passenger/cargo vessels.

With the addition of newer, technologically advanced and more environmentally friendly vessels and the addition of more such vessels within the next two or three years, training of Canadian seafarers is the highest priority. We are focusing our efforts, jointly with the federal and provincial governments as well as community colleges, to develop training programs that will meet current and upcoming technological challenges. Our objective is to develop training programs, as the SIUNA and its affiliates have done for several years, to protect our members' jobs and maintain our reputation of having the best trained seafarers in the world.

Cooperation with our American brothers

The SIU of Canada has given its full support to the SIUNA, MTD Affiliates, the ITF, ship owners, Canadian government and U.S. Government denouncing the unfair and unrealistic ballast water regulations proposed by the state of New York. These regula-

tions were to come into effect last month, in August 2012.

Our Union fully supports other seafaring unions and shipping companies in the fight to ensure a clean environment, safer and cleaner waterways and to prevent the invasion of invasive species. However, we had to oppose the unrealistic proposed regulations requiring that in 2012, ballast water be 100 times cleaner than the International Maritime Organization standard and one thousand times more in 2014.

Needless to say such harsh regulations would have paralyzed any access to the St. Lawrence Seaway and done irreversible damage to our Great Lakes' fleet. These regulations would have cut down all shipping activities on the St. Lawrence Seaway and the Great Lakes in addition to crippling the Canadian and American economies.

Seagoing activities in the port of New York and New Jersey were also at risk and could have sustained irreparable damage.

The intervention by Governor Andrew M. Cuomo in 2010 and his reaction to the maritime industry's concerns prevented a national disaster. Following a thorough reevaluation of the regulation by Governor Cuomo and his officials, the proposed regulations were amended. Instead, they were replaced by the United States Environmental Protection Agency's regulations.

On behalf of Canadian SIU members, we thank Governor Cuomo's action and we extend our deepest appreciation for President's Sacco's support. We also thank each and every one of you here today for supporting our efforts. We thank you for supporting the Canadian shipping industry and for protecting the livelihood of thousands of Canadian seafarers and ultimately, the welfare of their families.

A New World and a New Environment

Warmer temperature is having a tremendous impact on the environment and on the shipping industry.

Since the early days of any commercial activity in North America, our Ancestors have searched for ways to travel through the Arctic Sea and navigate from the Atlantic and Pacific oceans.

We can now consider the very distinct possibilities of east-west travel using the northern passage. The Canadian Government is taking actions to assist ship owners and at the same time to protect Canadian sovereignty. The Canadian Government is investing two billion dollars in building icebreakers as well as frigates that will operate in the Arctic Sea. Our government is fully aware of its responsibility to assist ship operators to sail in the Arctic Sea while respecting the livelihood of the populations in the Arctic and the protection of the fragile Northern environment. The Canadian Government is taking the necessary steps to ensure that the most effective measures are taken, now and in the future, for the protection of the Arctic Environment in the development of Arctic resources.

The province of Québec, has announced a 25 year plan to develop and exploit Arctic rich resources such as nickel, platinum, zinc, uranium, cobalt, iron ore, gold and diamonds. The government foresees creating 20,000 jobs per year... which President Obama would like to have I am sure....

The Québec government will invest 80 billion dollars in the construction of adequate and appropriate infrastructure to allow safe and environment-friendly transportation of products in the Northern Region and the Arctic.

Already, many vessels manned by SIU of Canada seafarers are providing the necessities of life to the population of the North.

The SIU of Canada will remain vigilant and ensure that cargoes trading in the Northern Canadian regions are carried aboard Canadian flagged vessels manned by SIU of Canada Seafarers.

In conclusion, we are determined to maintain safe sailing over safe and calm waters with clear visibility ahead for the benefit of our brothers and sisters and their well-being for many years to come.



Rapport de Président Desjardins à la Convention quinquennale 2012 du SIUNA

Président Sacco, délégués et invités. Permettez-moi de vous soumettre un bref rapport des activités du SIU du Canada.

Les États-Unis et le Canada sont probablement les seuls deux pays maritimes traditionnels qui possèdent des lois spécifiquement conçues afin de protéger le cabotage. Au cours des années, des compagnies maritimes de nos deux pays et de pays étrangers ont exercé des pressions afin d'abolir le Jones Act et son équivalent canadien, la Loi sur le cabotage.

Constamment, nous sommes forcés de nous opposer à des attaques impitoyables par des armateurs étrangers sur les emplois de nos membres. Récemment, le gouvernement conservateur qui bénéficie maintenant d'une majorité confortable au Parlement canadien, a ouvert la porte à de nouvelles attaques. Ils ont modifié notre Loi sur le cabotage et ont émis des permis provisoires à des opérateurs de navires étrangers effectuant des relevés sismiques. Ces opérateurs peuvent maintenant exploiter leurs navires à 15 milles marins à l'extérieur des plateaux continentaux canadiens.

Il en résulte que des étrangers peuvent entrer dans notre pays à tout moment, sans communication préalable et sans devoir embaucher des marins canadiens, tout en évitant de payer les droits applicables.

Le SIU du Canada avec l'appui entier de ses membres a pris une position ferme contre cet amendement à notre Loi sur le cabotage. Nous sommes déterminés à protéger les emplois de nos membres et les navires sous registre canadien. Nous resterons vigilants et nous opposerons fermement à toutes les attaques futures sur notre Loi sur le cabotage. Nous utiliserons toutes nos ressources afin de nous opposer fermement à toute compagnie étrangère et à toute compagnie canadienne tentant de s'accaparer les emplois de nos membres.

Construction navale

Après la deuxième guerre mondiale et l'achèvement du Plan Marshall, la construction navale au Canada a diminué considérablement et par conséquent, aucun navire des Grands Lacs n'a été construit au Canada depuis 1988. Les chantiers maritimes à l'œuvre au Canada se limitent fondamentalement à la réparation et à la remise en état de navires.

Il est important de souligner qu'afin de revitaliser la construction navale au Canada, il y a environ cinquante ans, le gouvernement canadien, a imposé un droit de douane de 25% à l'importation de tout navire construit à l'extérieur du Canada.

Réalisant que la construction de navires ne reconnaîtrait pas le succès passé et voulant remplacer les plus vieux navires par de nouveaux navires plus efficaces, les armateurs canadiens ont exercé des pressions sur le gouvernement fédéral afin d'éliminer le tarif de 25%.

Après des décennies, le gouvernement fédéral a finalement entendu le message. En octobre 2010, le gouvernement a éliminé les droits de 25%.

Les résultats ont été ressentis immédiatement. Les compagnies sous contrat avec le SIU du Canada ont acheté ou placé sous registre canadien 26 navires, comprenant des pétroliers, des vraquiers, des auto-déchargeurs, des navires de classe beluga pour leurs opérations dans l'Arctique, le transport de cargaisons et de passagers.

Grâce à l'ajout de nouveaux navires à la fine pointe de la technologie et plus écologiques et l'addition d'autres tels navires dans les deux ou trois années à venir, la formation des marins canadiens a la plus haute priorité. Nous concentrons nos efforts, de pair avec les gouvernements fédéraux et provinciaux ainsi qu'avec les Instituts de formation, afin de développer les programmes de formation qui relèveront les défis technologiques présents et futurs. Notre objectif est de développer des programmes de formation, comme l'ont fait le SIUNA et ses filiales depuis plusieurs années, afin de protéger les emplois de nos membres et afin de maintenir notre réputation de compter sur des marins ayant reçu la meilleure formation au monde.

Coopération avec nos confrères américains

Le SIU du Canada a donné son appui total au SIUNA, à ses affiliés MTD, à l'ITF, aux armateurs, aux gouvernements canadien et américain dénonçant les règlements injustes et irréalisables

qui étaient proposés par l'état de New York. Il était prévu que ces règlements entreraient en vigueur en août de cette année.

Notre syndicat appuie les autres syndicats maritimes et les compagnies maritimes dans leurs efforts afin d'assainir l'environnement et nos voies d'eau navigables et empêcher l'invasion des espèces aquatiques envahissantes. Cependant, nous avons dû nous opposer aux règlements irréalisables proposés exigeant qu'à compter de 2012, l'eau de ballast soit 100 fois plus propre que les normes de l'Organisation maritime internationale et mille fois plus à compter de 2014.

Inutile de dire que des règlements aussi sévères auraient paralysé tout accès à la Voie maritime du St-Laurent en plus de dommages irréversibles à notre flotte des Grands Lacs. Ces règlements auraient réduit toutes les activités maritimes sur la Voie maritime et les Grands Lacs en plus d'anéantir les économies canadiennes et américaines.

De plus, les activités maritimes dans les ports de New York et du New Jersey étaient également en danger et auraient pu subir des dommages irréparables.

L'intervention par Gouverneur Andrew M. Cuomo en 2010 et sa réaction aux inquiétudes de l'industrie maritime a empêché un désastre national. Après une réévaluation complète du règlement par Gouverneur Cuomo et ses collègues, les règlements proposés ont été amendés. Ils ont été remplacés par les règlements de l'Agence pour la Protection de l'Environnement des États-Unis.

Au nom des membres du SIU du Canada, nous remercions Gouverneur Cuomo pour son intervention et exprimons notre sincère reconnaissance au Président Sacco pour son appui. Nous remercions également tous et chacun d'entre vous pour votre appui. Nous vous remercions de votre soutien à l'industrie maritime du Canada, à la protection du gagne-pain de milliers de marins canadiens et également, du bien-être de leur famille.

Un monde nouveau et un nouvel environnement

Les températures plus chaudes ont un impact énorme sur l'environnement et sur l'industrie maritime.

Depuis les débuts de toute activité commerciale en Amérique du Nord, nos ancêtres ont recherché des moyens de naviguer sur la mer arctique et de traverser entre les océans pacifique et atlantique.

Il est maintenant permis de considérer les possibilités très distinctes de voyage est-ouest par le passage au nord de notre continent. Le gouvernement canadien adopte des mesures afin de soutenir les armateurs et en même temps protéger la souveraineté canadienne. Le gouvernement canadien investit deux milliards de dollars dans des navires brise-glace et des frégates qui fonctionneront en mer arctique. Notre gouvernement se rend entièrement compte de sa responsabilité d'aider les armateurs à naviguer en mer arctique tout en respectant la qualité de vie des populations arctiques et la protection de l'environnement fragile de cette région. Le gouvernement canadien prend les mesures nécessaires pour s'assurer que les mesures les plus efficaces sont prises, maintenant et pour l'avenir, pour la protection de l'environnement arctique et le développement des ressources de l'Actique.

La province de Québec, a annoncé un plan de 25 ans pour le développement et l'exploitation des riches ressources de l'Arctique telles que le nickel, le platine, le zinc, l'uranium, le cobalt, le minerai de fer, l'or et les diamants. Le gouvernement prévoit créer 20,000 emplois par an, une option que Président Obama aimerait partager, j'en suis sûr.

Le gouvernement de Québec investira 80 milliards de dollars dans la construction des infrastructures appropriée afin de permettre le transport sécuritaire et respectueux de l'environnement des produits des régions nordiques et de l'Arctique.

Déjà, de nombreux navires dont les équipages sont composés de marins du SIU du Canada approvisionnent et procurent les nécessités de la vie à la population du nord.

Le SIU du Canada maintiendra sa vigilance et assurera que les cargaisons à destination des régions nordiques du Canada sont transportées à bord de navires battants le drapeau canadien et comptant sur des équipages composés de marins du SIU du Canada.

En conclusion, nous sommes déterminés à assurer une navigation sécuritaire sur des eaux salubres et calmes avec des objectifs bien définis au profit de nos confrères et consœurs et afin d'assurer leur bien-être pour de nombreuses années à venir.



At the 2012 SIUNA Quinquennial Convention



SIU General Counsel Leslie Tarantola swearing in SIUNA elected Officials.
Leslie Tarantola, Directrice juridique du SIU assermentant les officiels élus du SIUNA



Dr. Conrad Oca, President AMOSUP, David Heindel, Secretary-Treasurer SIUNA and Chairman ITF Seafarers' Section-Secrétaire-trésorier SIUNA et Président Section des marins de l'ITF, Jon Whitlow, Secretary ITF Seafarers and Fisheries Section- Secrétaire de la section Marins et pêches de l'ITF, Michel Desjardins, President-Président SIU Canada, Jacqueline Smith, President-Présidente Norwegian Seamen's Union, Steve Cotton, General Secretary-Secrétaire général ITF, Paddy Crumlin, President-Président Maritime Union of Australia and ITF, Michael Fay, son of the late John F Fay, - fils du regretté John F Fay.

À la Convention quinquennale 2012 du SIUNA



President Michel Desjardins presenting his report to the Convention.
Président Michel Desjardins adressant son rapport à la convention.



David Heindel, Secretary-Treasurer SIUNA-Secrétaire-trésorier SIUNA, Mike Given, Vice-President SIU Canada, Michel Galarneau, Vice-President SIU Canada, Michel Desjardins, President-Président SIU Canada, Mike Sacco Président-Président SIUNA, Catina Sicoli, Non-Marine Director-Directrice Non-Maritime SIU Canada, Désirée Gralewicz, Secretary-Treasurer-Secrétaire-Trésorière SIU Canada, Jim Given Executive Vice-President-Vice-président exécutif SIU Canada.

Winter Membership Meetings

Newfoundland

Wednesday January 23rd - 14:00
In Burnt Island – At the Orange Hall

Cape Breton

Friday January 25th – 14:00
In Florence – at the Florence Legion

Réunions d'hiver des membres

Terre-Neuve

Mercredi 23 janvier – 14 h
À Burnt Island – au Orange Hall

Cap Breton

Vendredi 25 janvier – 14 h
À Florence – Légion de Florence



From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents



Mike GIVEN

Another great season for SIU members

SIU members have benefitted from another busy season in the port of Thorold. Job opportunities have been plentiful all season and this should continue throughout the fall and into the winter months. As in years past a few ships will continue to operate on the upper Great Lakes as long as the weather permits.

The St. Lawrence Seaway has announced their closing dates. The Montreal to Lake Ontario section will close on December 24th with transit allowed after that by prior written agreement only. All vessels must clear this section regardless of weather conditions prior to midnight on December 29th. The Welland canal section will close on December 26th with vessels allowed to transit until December 30th, weather and operating conditions permitting. The locks at Sault Ste. Marie will close at midnight on January 15th.

The car ferry Chi-Cheemaun has returned to Owen Sound for winter lay up. An awards ceremony was held to honor long term employees and several SIU members marked milestone years. Norm Addison received recognition for 45 years of service while Brad Cleveland, Andy Mackey, Gorman Young and Fred Hellyer received awards for 35 years. Dave Eckensweller, Betty Hopkins and Robert MacDonald were recognized for 25 years of service and Alan Constant, Laurie Leeson and Randy Perry received 15 year awards. Congratulations to all.

The Jiimaan, a car ferry that operates between Kingsville and Pelee Island, ran aground just off Kingsville in early October due to low water levels. Passengers were forced to stay onboard overnight until the water levels rose enough for the ship to be removed from the sand bar. The crew of the Jiimaan should be commended for their professionalism in keeping the passengers comfortable and calm in what could have been a very dangerous situation.

After being on strike for over a month the salt miners in Goderich ratified a new collective agreement. The company recalled workers immediately to begin processing cargoes for many SIU contracted ships.

Algoma Central Corporation has renamed the Algobay in honor of Radcliffe R. Latimer. Mr. Latimer, who recently retired from the company's board of directors, has been associated with Algoma for 46 years and was chairman between 2003-2010.

Canada Steamship Lines first Trillium-Class self-unloader began its voyage from China to Montreal in early October. It is expected to take the Baie St. Paul between 50 to 60 days to arrive in Montreal. You can follow the progress of the ship by going to www.csl.ca and click on Trillium Tracker. We wish the crew a safe journey and look forward to their arrival back in Canada.

SIU representatives attended a St. Lawrence Seaway safety meeting recently where some upcoming changes to security along the Welland Canal were discussed. There were no changes to security or access at any of the locks but changes are taking place at certain docks. Access to the docks will only be allowed after security has done a sweep of the area and only those personnel that are on the security clearance list provided by the ship will be permitted into the restricted areas. The new designated restricted areas are Wharf 2 (the sand dock), Wharf 12 (stone dock) and Wharf 16 (the r&p coal dock). As always picture identification must be displayed at all times while on seaway property.

With many new ships that are expected to enter service in 2013 this may be the winter that a STI course is your ticket to a promotion. Anyone looking to move up the ladder or just improve their skills should get an application in for the STI course of their choice. We proudly say that SIU members are some of the best trained seafarers in the world by taking advantage of the training offered we can continue to boast.

I would like to wish every member and their families a very Merry Christmas and a prosperous New Year.

Une autre excellente saison pour les membres du SIU

Les membres du SIU ont bénéficié d'une autre excellente saison au port de Thorold. Les offres d'emploi ont été abondantes durant toute la saison et le même niveau d'activité devrait continuer tout au long de l'automne et au début de l'hiver. À l'instar des dernières années, quelques navires poursuivront leurs activités sur la partie supérieure des Grands Lacs tant que la température le permettra.

L'administration de la Voie maritime a annoncé les dates limites pour la navigation. La section de Montréal au Lac Ontario fermera le 24 décembre avec passage permis après cette date sous réserve d'entente écrite. Tous les navires doivent libérer cette section quelles que soient les conditions atmosphériques avant minuit, le 29 décembre. La section du canal Welland fermera le 26 décembre avec passage permis jusqu'au 30 décembre, sous réserve des conditions atmosphériques et d'exploitation. Les écluses de Sault Ste-Marie fermeront à minuit le 15 janvier.

Le traversier Chi-Cheemaun est de retour à Owen Sound pour la période hivernale. Une cérémonie de remises de prix a été tenue afin d'honorer les employés de longue date et plusieurs membres du SIU ont célébré une étape importante au service de l'entreprise. Norm Addison a été honoré pour ses 45 années de service alors que Brad Cleveland, Andy Mackey, Gorman Young et Fred Hellyer ont été honorés pour leurs 35 années de service. Des prix ont également été remis à Dave Eckensweller, Betty Hopkins et Robert MacDonald pour 25 années de service ainsi qu'à Alan Constant, Laurie Leeson et Randy Perry pour leurs 15 années. Sincères félicitations à chacun d'eux.

Le traversier Jiimaan qui fait la navette entre Kingsville et Pelee Island a échoué près de Kingsville au début d'octobre en raison du bas niveau d'eau. Les passagers ont été forcés de rester à bord durant la nuit jusqu'à la remontée des niveaux d'eau permettant au navire d'être dégagé des bancs de sable. L'équipage du Jiimaan mérite des félicitations pour leur professionnalisme et pour avoir assuré le confort et la sécurité des passagers durant cette situation qui aurait pu être très dangereuse.

Après avoir été en grève pendant plus d'un mois, les employés de la mine de sel de Goderich ont ratifié une nouvelle convention collective. La compagnie a immédiatement rappelé les ouvriers au travail afin d'approvisionner plusieurs navires sous contrat avec le SIU.

L'Algobay d'Algoma Central Corporation portera maintenant le nom de Radcliffe R. Latimer. M. Latimer, qui s'est récemment retiré du conseil d'administration de la Compagnie, a été associé à Algoma pendant 46 années et était Président pour la période entre 2003-2010.

Le premier navire de classe Trillium de Canada Steamship Lines a entrepris son voyage de la Chine à Montréal au début d'octobre. On prévoit que le voyage du Baie St-Paul durera de 50 à 60 jours. Vous pouvez suivre le progrès du navire en ligne à www.csl.ca en cliquant sur Trillium Tracker. Nous souhaitons un excellent voyage à l'équipage et attendons avec intérêt leur arrivée au Canada.

Des représentants du SIU ont assisté à une réunion tenue par la Voie maritime du St-Laurent traitant de la sécurité et quelques changements qui seront effectués sous peu le long du canal Welland ont été discutés. Aucun changement ne sera apporté à la sécurité ou à l'accès aux écluses mais des changements seront en vigueur sur certains quais. L'accès aux quais sera permis seulement après que la sécurité aura été assurée dans le secteur et seul le personnel dont le nom est inscrit sur la liste d'attestation de sécurité sera autorisé dans les secteurs restreints. Les nouveaux secteurs restreints désignés sont le quai 2 (quai de sable - sand dock), le quai 12 (quai de pierre - stone dock) et le quai 16 (dock de charbon - coal dock). Comme par le passé, votre identification par photo doit être présentée en tout temps lors de passage sur la propriété de la Voie maritime.

Alors que de nombreux nouveaux navires seront ajoutés en 2013, suivre les cours de formation de l'IFM peut permettre d'obtenir une promotion. Toute personne désirant améliorer sa position ou ses qualifications devrait soumettre son formulaire d'application pour le cours de l'IFM de son choix. Nous disons fièrement que les membres de SIU sont parmi les marins ayant la meilleure formation au monde et vous pouvez prendre avantage des excellents cours qui vous sont offerts.

J'aimerais souhaiter à tous les membres et à leur famille, un très Joyeux Noël et une Nouvelle Année empreinte de prospérité.



From Port Agents

Les mots des Agents de port



Mike LUCARZ

Recruiting campaign on the West Coast

Since the last writing the Vancouver office has been steady with numerous jobs being dispatched out. As there is a shortage of skilled mariners I have taken the initiative to do presentations and information sessions at the British Columbia Institute of Technology (BCIT) marine campus in North Vancouver BC. This is to try and recruit new members with greater certifications into the SIU.

In early October, the SIU made a presence to show our support when members from the Canadian Union of Public Employees (COPE) 368 had a labour stoppage.

With unions being under attack from all sectors it is imperative that we all band together for the collective goal of prosperity and job security.

Harken Towing

The company has been extremely busy since the purchase of their new vessels and barges and has significantly increased their market share. The company's training program is in full swing again to achieve better trained workers. With this program in place the company has taken a major step to be a forerunner in the safety of their employees. Harken Towing has grown from a small business to one of the premier companies on the West Coast.

Valley Towing

After the unfortunate sinking of the Seacap VII, the vessel was lifted back to the surface and major repairs are being undertaken to have it brought back into service. With this incident the company is having a difficult time to maintain its current customers and market share.

Fraser River Pile and Dredge

A memorandum of agreement was given out to the members at Fraser River Pile and Dredge (FRPD) for ratification. We are pleased to report the collective agreement has since been ratified by the members. Substantial wage increases were negotiated and will be in effect for the four-year agreement. The agreement also provides increases in benefits regarding extra meals allowances for cooks, boot allowances and reimbursement for Department of Transportation medical.

As reported in the last edition of the Canadian Sailor, the Company has purchased a new hopper dredge. While the vessel was undergoing dry dock repairs some unforeseen damage was found and the arrival of this new vessel has been delayed. According to the company's latest forecast, the vessel should be here sometime in December.

Northern Transportation Company Limited

Determined to meet members at the end of the season, we had the pleasure to join them in Hay River in mid October. There was a delay in the vessels returning due to the inclement weather. All members were extremely happy to be going home for some well deserved time off after a long summer of work.

The season did have some challenges for our members as some changes were made in many areas of NTCL operations. Amongst the concerns brought forward by the members was the changing of the payroll system and the addition of many new employees in the Company. We have spoken to the Company and we are currently looking at ways to have the new unlicensed employees trained while they are there to ensure safety, efficiency and prosperity for everyone. However, the Company is still dealing with payroll issues; if you have not received your compensation by the time you read this article or if you have any questions in this regard, please contact the Vancouver office as soon as possible.

A meeting on the NTCL pension plan is scheduled on December 3rd, and we will be attending via teleconference. We should have an update on the status of the plan and we will provide more information to members working for NTCL.

Wishing you all a Merry Christmas and a great holiday season!

Campagne de recrutement sur la Côte Ouest

De nombreux emplois ont été assignés à nos membres par le bureau de placement de Vancouver depuis la dernière édition du Marin Canadien. Devant la pénurie de marins qualifiés, nous avons tenu plusieurs sessions d'information au campus maritime de l'Institut de Technologie de la Colombie-Britannique (BCIT) à Vancouver Nord. Notre objectif est de recruter au sein du SIU de nouveaux membres possédant plus de certificats.

Au début d'octobre, le SIU a démontré son appui aux membres du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) 368 aux prises avec un arrêt de travail.

Alors que les syndicats luttent dans tous les secteurs il est impératif de faire front commun afin d'unir nos efforts dans le but d'atteindre nos objectifs de prospérité et de sécurité d'emploi.

Harken Towing

La compagnie connaît une excellente période d'activités et une augmentation de sa part de marché depuis l'achat de nouveaux navires et chalands. Le programme de formation mis sur pied par la Compagnie afin d'améliorer les qualifications de ses travailleurs produit des résultats. Grâce à ce programme, la Compagnie devient un précurseur au chapitre de la sécurité de ses employés. Après de modestes débuts, Harken Towing est devenu l'une des principales compagnies sur la côte ouest.

Valley Towing

À la suite du malheureux naufrage du Seacap VII, le navire a été rescapé et d'importantes réparations sont en cours afin de le remettre en service. La compagnie connaît des difficultés à servir sa clientèle et à conserver sa part de marché.

Fraser River Pile and Dredge (FRPD)

La convention collective a été transmise aux membres de FRPD et nous sommes heureux d'annoncer qu'elle a été ratifiée. La convention prévoit des augmentations substantielles qui ont été négociées et qui seront en vigueur pour les quatre prochaines années. La convention comprend également des augmentations aux cuisiniers sur les allocations pour repas supplémentaires, sur les allocations pour bottes de travail et le remboursement pour frais médicaux prévu dans le programme du Département du Transport.

Tel que mentionné dans la dernière édition du Marin Canadien, la compagnie a acquis une nouvelle drague autoporteuse. Alors que le navire était en cale sèche pour subir certaines réparations, d'autres dommages ont été découverts et l'entrée du navire en service a été retardée. La Compagnie prévoit l'arrivée du navire en décembre.

Northern Transportation Company Limited (NTCL)

Déterminé à rencontrer des membres à la fin de la saison, nous avons eu le plaisir de les rejoindre à Hay River en octobre. Le retour des navires a été retardé en raison du mauvais temps et tous les membres étaient extrêmement heureux de rentrer à la maison pour un repos bien mérité après une longue période de travail.

La saison a occasionné quelques défis pour nos membres alors que des changements ont été effectués dans l'exploitation de NTCL. Certaines inquiétudes ont été causées par des changements au système de paie et l'ajout de nombreux nouveaux employés au sein de la Compagnie. Nous avons discuté avec la Compagnie sur les mesures à prendre afin d'assurer la formation des nouveaux employés non brevetés afin d'accentuer la sécurité et le rendement de tous. La Compagnie fait tous les efforts afin de régler le système de paie; nous informons les membres que si vous n'avez pas reçu votre compensation au moment de lire cet article ou pour toute autre question, de bien vouloir communiquer avec le bureau de Vancouver aussitôt que possible.

Une réunion sur le régime de retraite de NTCL est prévue pour le 3 décembre et nous participerons par téléconférence. Nous obtiendrons alors une mise à jour sur l'état du régime et nous transmettrons plus d'informations aux membres à l'emploi de NTCL.

Nous souhaitons à tous un excellent Temps des Fêtes et un Joyeux Noël !



Patrice CARON

New MLC 2006 standards are upheld by Transport Canada

October 22, 2012, we received a call from Transport Canada's Port State Control (PSC) officials reporting they had been given a letter addressed to the International Transport Workers Federation (ITF). The letter was from a 22 year-old crewmember of a Panamanian flagged vessel going through PSC with a crew of seafarers from China. The crewmember working as steward was requesting help and complaining of alleged abuse involving the Master of the vessel.

Once on board the vessel, we heard reports the Master was allegedly forcing the steward to work extensive hours without payment for overtime, beating him, verbally attacking his family and humiliating him.

During our investigation, we learned from statements made by the steward that his employment contract was signed by another person and that overtime was not being logged in. When questioned on the allegations, the Master produced an "on board hearing court document" signed by four crewmembers on the alleged bad performances of the Steward. The crew members later told us they were ordered to sign the document.

Other crew members confirmed the steward's allegations, stating they were on a Chinese vessel and that all crew members needed help. They were allegedly being cheated frequently on their wages and hours of work by the crewing managers as well as being denied the right to talk or seek help. One officer mentioned that the steward will most probably be intercepted by police at the airport in China and face jail time for complaining.

As a result of the ITF intervention, the steward received back pay of \$2,000US, was repatriated at the company's expense and received all his seafarers' document.

Other news

The reduction of crew complement on board vessels sailing under Flag-of-convenience has reached a point where they seem not to have enough employees on board to safely transit through the Seaway. We recently received two calls from two different vessels where crew member' complaints were about having not enough crew members to safely operate winches. In the last case, the vessel was going up bound at Beauharnois lock, using the two bow winches by two employees with a vessel that has no side controls. Crew members felt it is not safe to work without a signaler but the Seaway Authority has a different view on the problem. We were recently informed by Capt Burgess of the Seaway Authority that the Seaway Handbook clearly indicate that when using hand held lines, the ship has to ensure that a minimum of one crew member be in charge of each line. But when using mechanical means, no regulation whatsoever was put in place. Capt Burgess, mentioned that it is not up to the Seaway to manage the vessels' working practice, though, the seaway does so when using hand held lines.

We wish all seafarers Happy Holidays and for those who will be on board at Christmas time, if you have the opportunity to be in a port, Seafarer Centres will be pleased to invite you to their Christmas Eve party.

Les nouvelles normes MLC 2006 sont mises en vigueur par Transport Canada

Le 22 octobre, nous avons reçu un appel d'officiels du Contrôle des navires par l'État du Port de Transport Canada à l'effet qu'ils avaient reçu une lettre adressée à la Fédération internationale des ouvriers du transport (ITF). La lettre provenait d'un marin âgé de 22 ans travaillant à bord d'un navire sous drapeau panaméen avec un équipage de marins chinois. Le marin occupant le poste de steward demandait de l'aide et alléguait être victime d'abus de la part du Capitaine du navire.

À bord du navire, nous avons entendu que, prétendument, le Capitaine obligeait le steward à travailler de longues heures sans rémunération pour les heures supplémentaires, le battait, attaquait verbalement sa famille et l'humiliait.

Durant nos recherches à bord, des déclarations du steward nous avons appris que son contrat de travail avait été signé par une autre personne et que les heures supplémentaires de travail n'étaient pas consignées. Lorsqu'il fut interrogé sur les allégations, le Capitaine présenta un « document d'une audience tenue à bord » signé par quatre membres d'équipage sur le prétendu mauvais rendement du steward. Les membres d'équipage nous ont dit plus tard qu'ils avaient été obligés de signer le document.

D'autres membres d'équipage ont confirmé les allégations du steward à l'effet qu'étant à bord d'un navire chinois, tous les membres d'équipage avaient besoin d'aide. Ils ont allégué qu'ils étaient souvent trompés dans leurs salaires et leurs heures de travail par les gestionnaires d'équipages et n'avaient pas le droit de parler ou de demander de l'aide. Un officier a mentionné que le steward sera probablement arrêté par les policiers à son arrivée en Chine et fera face à l'emprisonnement pour s'être plaint.

À la suite de l'intervention de l'ITF, le steward a reçu 2 000 \$ US, a été rapatrié aux frais de la compagnie et a reçu tous ses documents à titre de marin.

Autres nouvelles

La réduction des équipages à bord des navires sous Pavillon de complaisance a atteint un point où il ne semble pas y avoir assez d'employés à bord pour transiter par la Voie maritime. Nous avons récemment reçu deux appels de navires distincts alors que les membres d'équipage se plaignaient du manque de personnel pour l'opération sécuritaire des treuils. Le plus récent appel rapportait qu'alors que le navire arrivait à l'écluse de Beauharnois, le navire utilisait deux treuils de proue dirigés par deux employés, le navire n'ayant pas de contrôles latéraux. Les membres d'équipage se demandaient s'il était sécuritaire de travailler sans signaleur mais l'administration de la Voie maritime pense différemment. Nous avons été récemment informés par le Capitaine Burgess que le manuel de la Voie maritime indique clairement que lorsque les amarres sont maniées manuellement, le navire doit s'assurer qu'au moins un membre d'équipage est responsable de chaque amarre. Toutefois, lorsque des appareils mécaniques sont utilisés, aucun règlement n'est en vigueur. Le Capitaine Burgess a ajouté que la Voie maritime n'a pas la responsabilité de diriger les méthodes de travail d'un navire bien qu'elle le fait pour le maniement manuel des amarres.

Nous souhaitons de Joyeuses Fêtes à tous les marins et informons ceux qui seront à bord à Noël et dans un port, que les Centres pour marins les invitent à leur réveillon de Noël.

December 2012 Décembre



ENVOI DE
PUBLICATIONS
CANADIENNES
CONTRAT NO.:
40051129

SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS

UNION OFFICES / BUREAUX DU SYNDICAT

**Headquarters /
Quartiers Généraux**
200 - 1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél 514.931.7859
Fax 514.931.3667
siuofcanada@seafarers.ca

**Records Department /
Services des dossiers**
9300 Henri-Bourassa Ouest
Suite 280
Montreal, QC, H4S 1L5
Tél 514.931.7859
Fax 514.931.3667
records@seafarers.ca

President / Président
Michel Desjardins

Executive Vice President / Vice-Président exécutif
Jim Given

Secretary-Treasurer / Secrétaire-trésorière
Désirée Gralewicz

**Newfoundland /
Terre-Neuve**
Hugo Boisjoly
1601 Station C, St. Johns', NL, A1C 5P3
Tél 514.931.7859
Fax 514.931.0399
siuofcanada@seafarers.ca

Québec
Michel Galarneau
207 - 1009 Route de l'Église
Québec, Qué. G1V 3V8
Tél 418.529.6801
Fax 418.529.3024
quebec@seafarers.ca

Non-Marine Director/ Directrice Non-Maritime
Catina Sicoli

**Medical Plan Administrator /
Administratrice du Régime médical**
Lyne LeBlanc

**Seafarers' Training Institute Coordinator /
Coordinatrice - Institut de formation des marins**
Micheline Morin

Thorold
Mike Given
70 St.David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tel 905.227.5212
Fax 905.227.0130
thorold@seafarers.ca

Vancouver
Mike Lucarz
201 - 267 West Esplanade
North Vancouver, B.C.
V7M 1A5
Tel 604.687.6699
Fax 604.687.6897
vancouver@seafarers.ca

Follow us on:
Retrouvez nous sur :



www.seafarers.ca



Around the Ports

Autour des Ports



Elwyn Nomil, Saleh Hassan, Markku Parkkari - **Birchglen**



Jason Wilkinson, Adonis Scott, Kyle Aylward, Katherine Coleman, Alicea Marini - **Tadoussac**



James Martin, Salvadoro Parcon - **Radcliffe R. Latimer**



Steven Laurence, John Hayes, Adrian Porter, Austin Romano, Dale Strickland, Mike Kelly, Joel Soper, Cory Ash - **Alsterstern**



Yanick Brunet, David Parent, Alexandre Savov, Jose Setien, Francois Brochu - **Sarah Desgagnés**



Grant Tornberg, Jacques Paradis - **Cedarglen**



Garland Hardy, Chester Harris, Samuel Potter, Stiliyan Dimov - **CSL Laurentien**



Melchor Magnaye, Reginald Piercey, David Scott, William Cross - **John B Aird**



Reynaldo Licerio, Donald Perry, Marc Lapierre, Mathieu Quesnel - **Catherine Desgagnés**



Danny Girard, Jean Paul Genest, Guy Rocheleau - **Arca**



Salvadoro Parcon, Jocelyn Menard - **Radcliffe R. Latimer**



Roch Gaddarkhan, Mary Fortune, Carl Bennett - **Anna Desgagnés**



Christian Savard, Mario Tanguay - **Camilla Desgagnés**



David Letourneau, Luc Panier - **Richelieu**



Daniel Frechette, Marthe Boutin, Richard Walrond - **Arctic**



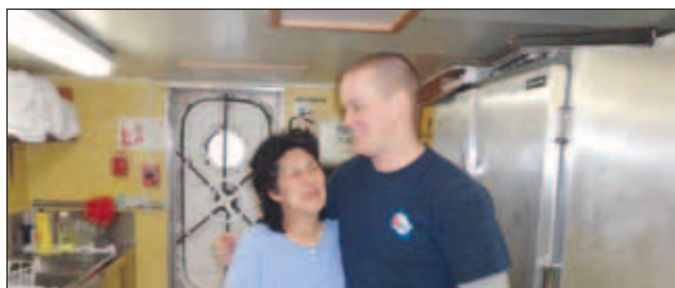
Around the Ports

Autour des Ports

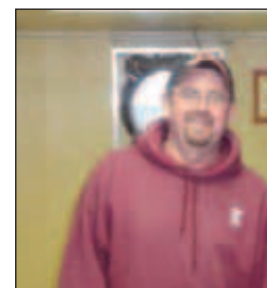
SIU members at NTCL / Membres du SIU chez NTCL



Dan Dobbin, Wilfred Scott



Eileen Gruben, Tom Hart



Tony Coleman



Aubrey Hillier, Harold Cornect



Michele Desabrais, Abner Helmer,
Rex Macalino



Alfred Baker



Paul Boudreau



Philippe Laurence, Kevin Dominaux, Charles Cote, Jean Simard,
Andre Gaudet, Andre Richard, William Gagne-Michaud
- **Claude A. Desgagnés**



Colin Caines, Dale Keeping, Brent Walters,
William McCormick, Garland Fudge - **John B. Aird**



Back/Arrière: Russell Marini, Brian Munden, Emmanuel
Okon, Front/Devant: Lillian Napierala - **Algosea**



Gilbert Hansford, Ronald Ingram, Ivan Bryan - **Algoway**



Brian Lovell, Corey Herritt, Youssef Doulal, Jerome Harvey
- **Paul Martin**



Belinda Provencher, Cathy MacDonald, Fred King,
Troy Thurston, Erika Braithwaite, Jayson Court - **Jiimaan**



George Beaulieu, Mike Mitroff, Garfield Giles
- **CSL Tadoussac**



Warren Osborne, Calvin Ransome, Jay Stewart, Brendon
Keeping, Brady Harvey, Ken Keeping - **Algolake**



William Howley, Robert McGuire, Steve Simon,
Lorne Munden - **CSL Niagara**



Assistant Vice-President – East Coast
Young Workers Representative

Assistant Vice-Président – Côte Est
Représentant Jeunes Travailleurs



Hugo BOISJOLY



The ITF Young Workers Conference

The first inter-congress conference for the ITF Young Workers took place on September 17, 18 and 19 in Montreal. 120 delegates representing 54 unions from 28 different countries participated in this event. Resolutions on precarious jobs, climate change and how to work and communicate better between unions were adopted.

The SIU participated by having three delegates attend the conference; Greg Demydchuk, Charles-Étienne Aubry and Committee member Hugo Boisjoly. I invite you to visit the ITF web site which has been improved recently in order to keep up-to-date with the latest news and how the ITF contributes to the well being of seafarers throughout the world.

www.itfglobal.org

Negotiations with Seamanning and Maersk

The negotiating committee met in order to review the demands that have been provided by Maersk ships in Canada. The members present were Tom Kane, Jeff Porter, Judson Parsons and Douglas Ryan. Negotiations with the Company will begin shortly as the agreement terminates at the end of this year.

Groupe Océan

Since the last edition of the Canadian Sailor, we have had several meetings with members from various divisions of Groupe Océan. Because Océan is a major employer and includes several divisions, Brother Christian Godbout a sailor with Océan Côte-Nord at the port of Sept-Îles has agreed to help us as a delegate for Groupe Océan. We are going to meet with the different divisions in order to introduce Christian to those who have not met him. I would like to thank Christian for his involvement with the SIU.

The Quebec Office

As a number of you have noticed, I am in Québec more and more frequently and will be there on a permanent basis as of January 1, 2013 following Brother Michel Galarneau's retirement.

We have located a language school that is prepared to give English courses with an orientation based on maritime terminology so as to facilitate the transition on board ship for our Francophone members. The school in question will have a course ready for this winter and dates are to be confirmed shortly.

Conférence des jeunes travailleurs de l'ITF

La première conférence inter-congrès des Jeunes travailleurs de l'ITF s'est tenue les 17, 18 et 19 septembre à Montréal. 120 délégués de 54 syndicats provenant de 28 pays différents ont participé à cet événement. Des résolutions sur le travail précaire, les changements climatiques et comment mieux communiquer et travailler entre syndicats ont été adoptés.

Le SIU a participé en ayant trois délégués présents à la conférence, Greg Demydchuk, Charles-Étienne Aubry et Hugo Boisjoly membre du Comité. Je vous invite à consulter le site web de l'ITF qui a été amélioré dernièrement afin d'être à l'affût des dernières nouvelles et comment l'ITF contribue au bien-être des marins partout dans le monde.

www.itfglobal.org

Négociations avec Seamanning et Maersk

Le comité de négociation s'est rencontré afin de réviser les demandes qui ont été fournies par les navires Maersk au Canada. Les membres présents étaient Tom Kane, Jeff Porter, Judson Parsons et Douglas Ryan. Les négociations avec la Compagnie débiteront sous peu puisque la convention arrive à échéance à la fin de l'année.

Groupe Océan

Depuis la dernière édition du Marin Canadien, nous avons eu plusieurs rencontres avec les membres de différentes divisions du Groupe Océan. Puisque Océan est un employeur majeur et qu'il comporte plusieurs divisions, confrère Christian Godbout matelot chez Océan Côte-Nord dans le port de Sept-Îles a accepté de nous aider en tant que délégué pour le Groupe Océan. Nous allons rencontrer les différentes divisions afin de présenter Christian à ceux qui ne le connaissent pas. Je tiens à remercier Christian pour son implication au sein du SIU.

Bureau de Québec

Comme plusieurs l'ont constaté, je suis de plus en plus souvent à Québec et j'y serai pour une base permanente à partir du 1er janvier 2013, suite à la retraite de confrère Michel Galarneau.

Nous avons trouvé une école de langues qui est prête à donner des cours d'anglais axés sur la terminologie maritime afin de faciliter la transition de nos membres francophones sur les navires. L'école en question aura un cours prêt pour cet hiver et les dates seront confirmées sous peu.

SEAMANNING / MAERSK Negotiation Committee Meeting Réunion du Comité de négociation



Hugo Boisjoly, Assistant VP, Tom Kane, Jeff Porter, Judson Parsons, Douglas Ryan

Attending ITF Youth Montreal Conference 2012



Participant à la Conférence 2012 des Jeunes de l'ITF